

Zahret Al-Mada'en, Al-Hay Al-Rabe', Al-
Hadaba Al-Wosta, Mokattam, Cairo,
Egypt

+20 (0) 3202208
+20 (0) 10169 0545
ahmed_alrouby@hotmail.com



Ahmed Mohammed Al-Rouby

Objective

Improving the status of Arabic all through the world and help spread our culture by building dictionaries, Web Site localization, arabizing foreign culture (novels, short stories, plays, etc.), and translating our culture into as much languages as possible.

Experience

1999–2000 FutureSoft Cairo, Egypt

Software Localizer

- ✚ Translated Lotus Notes (TRADOS).
- ✚ Translated tracks of Oracle Database (TRADOS).
- ✚ Built English-Arabic Computer Dictionary.
- ✚ Worked on MS Visual Source Safe.
- ✚ Translated MS Office Package 2000.
- ✚ Worked in DTP using MS PageMaker 6.0.

2000–2001 Freelance Translator Middle East Office, Egypt

Computer, self-help, self-improvement Books Translator

- ✚ Translated many books on networks and internet protocols.
- ✚ Translated many books on anger management and risk management.
- ✚ Proofread books for many translators after getting promoted.

2001–2006 Sakhr Software Company Cairo, Egypt

Translation and Linguistics Head of Group

- ✚ Helped build up from scratch Sakhr basic online dictionaries.
- ✚ Helped build up the huge database of Sakhr's machine translation engine.
- ✚ Initiated online translation of world news sites

(CNN/BBC/Middle East)

- ✚ Helped build up Sakhr's medical dictionary (based on the UMD "Unified Medical Dictionary").

2001–2002

ART

Cairo, Egypt

Subtitler (part-time)

- ✚ Subtitled many American/British English movies.

Education

1996–2000

Ain Shams University (Alsun Faculty)

Cairo, Egypt

- ✚ B.A., English Language and Literature.
- ✚ Graduated summa cum laude.

Extracurricular Experience

1996–2000

KIT

Cairo, Egypt

- ✚ Attended VB courses and finished 1st course with honors.
- ✚ Attended Japanese Language courses and finished 5 levels.
- ✚ Finished 2 qualifying Japanese tests (Equal to the English Toefel).
- ✚ Received training and excelled in translation tools (Trados, and WordFast).
- ✚ Building the biggest English-Arabic Slang Dictionary there is.
- ✚ Building a new site for translation services from English into Arabic and the other way around <http://www.tahtawitrans.com> (under construction)
- ✚ Building English<=>Arabic Multi-field Encyclopedic Dictionary (to be incorporated into the aforementioned site).
- ✚ Supervising the Tahtawi Medical Dictionary (to be released soon in the Egyptian market).
- ✚ Translating the BBI Dictionary of English Combinations.

Personal Projects

Software

Trados – WordFast – Déjà vu - InDesign

Fields of Specialization

Technology – Medicine – Law – Education – Science – Military – Linguistics – Religions – Policy.

Interests

Building dictionaries, reading, shooting, and being always up-to-date.

References

Furnished upon request.